

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 3372

[C - 2009/27169]

11 SEPTEMBRE 2009. — Arrêté ministériel interdisant la circulation en forêt dans le massif de Saint-Hubert (cantonnements de Nassogne et Saint-Hubert) en période de brame du cerf

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Vu le décret du 15 juillet 2008 relatif au Code forestier, notamment les articles 14 et 50;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009 visant à exécuter le décret du 15 juillet 2008 relatif au Code forestier, notamment les articles 17, 18, 19, 2°, 20, 21 et 25;

Considérant que le maintien de la circulation en forêt dans le massif de Saint-Hubert présente un risque de perturbation significative de la quiétude de la faune pendant la période de reproduction,

Arrête :

Article 1^{er}. La circulation est interdite du 15 septembre 2009 au 30 septembre 2009, de 17 à 9 heures :

- sur tous les chemins parcourant le territoire repris en annexe;
- sur le chemin Gruslin.

Art. 2. La circulation est interdite en permanence du 15 septembre 2009 au 30 septembre 2009 sur le chemin des Russes.

Art. 3. L'autorisation de circuler hors chemins et sentiers pour cueillette de produits de la forêt est interdite du 15 septembre 2009 au 30 septembre 2009 dans le territoire repris en annexe et dans un rayon de 500 mètres autour de l'aire de vision de la Borne.

Art. 4. Les mesures d'interdiction ne s'appliquent pas :

- aux activités de gestion forestière autorisées par les chefs de cantonnement;
- aux activités cynégétiques;
- aux groupes autorisés par les chefs de cantonnement, encadrés par les Syndicats d'Initiatives et le CRIE sur les sites d'écoute encadrée;
- aux piétons sur les sites d'écoute libre situés sur la carte en annexe.

Art. 5. L'interdiction de circuler est annoncée au moyen du panneau relatif à la protection de la nature repris à l'annexe 3 et selon les modalités définies à l'article 21 de l'arrêté du Gouvernement wallon précité.

Namur, le 11 septembre 2009.

B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 3372

[C - 2009/27169]

11. SEPTEMBER 2009 — Ministerialerlass zur Untersagung des Verkehrs in den Wäldern des Massivs on Sankt Hubert (Forstbezirke von Nassogne und Sankt Hubert) während der Zeit des Röhrens der Hirsche

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,

Aufgrund des Dekrets vom 15. Juli 2008 über das Forstgesetzbuch, insbesondere der Artikel 14 und 50;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2009 über das Inkrafttreten und die Ausführung des Dekrets vom 15. Juli 2008 über das Forstgesetzbuch, insbesondere der Artikel 17, 18, 19, 2°, 20, 21 und 25;

In der Erwägung, dass die Aufrechterhaltung des Verkehrs in den Wäldern im Massiv von Sankt Hubert ein bedeutendes Risiko der Störung der Ruhe der Fauna während des Zeitraums der Fortpflanzung darstellt,

Beschließt:

Artikel 1 - Der Verkehr wird vom 15. September 2009 bis zum 30. September 2009 von 17 bis 9 Uhr untersagt:

- auf allen Wegen, die sich auf dem in der Anlage angegebenen Gebiet befinden;
- auf dem "chemin Gruslin".

Art. 2 - Der Verkehr wird zwischen dem 15. September 2009 und dem 30. September 2009 auf dem "chemin des Russes" ständig untersagt.

Art. 3 - Die Genehmigung, außerhalb der Wege und Pfade zu gehen, um Produkte des Waldes zu ernten, wird vom 15. September 2009 bis zum 30. September 2009 in dem in der Anlage zum oben erwähnten Dekret genannten Gebiet und in einem Umkreis von 500 Metern um das Sichtgebiet von La Borne unterbrochen.

Art. 4 - Dieses Verbot ist nicht anwendbar auf:

- die von den Forstamtleitern erlaubten Tätigkeiten zur Forstbewirtschaftung;
- die Jagdaktivitäten;
- die von den Forstamtleitern genehmigten Gruppen, die von den Verkehrsvereinen und dem CRIE - "Centre régional d'Initiation à l'Environnement" (regionales Zentrum für Umwelterziehung) an den Standorten für begleitetes Hören betreut werden;

— die Fußgänger an den auf beiliegender Karte angegebenen Standorten für freies Hören.

Art. 5 - Das Verkehrsverbot wird anhand des für den Naturschutz bestimmten Schildes nach der Anlage 3 des vorgenannten Erlasses der Wallonischen Region und gemäß den in Artikel 21 dieses Erlasses festgelegten Modalitäten angekündigt.

Namur, den 11. September 2009

B. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 3372

[C – 2009/27169]

11 SEPTEMBER 2009. — Ministerieel besluit waarbij het bosverkeer verboden wordt in het woud van Saint-Hubert (houtvesterijen Nassogne en Saint-Hubert) tijdens de periode van de bronstroep van het edelhert

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bos en Patrimonium,

Gelet op het decreet van 15 juli 2008 betreffende het Boswetboek, inzonderheid op de artikelen 14 en 50;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2009 ter uitvoering van het decreet van 15 juli 2008 betreffende het Boswetboek, inzonderheid op de artikelen 17, 18, 19, 2^o, 20, 21 en 25;

Overwegende dat de rust van de fauna tijdens de paringstijd ernstig verstoord zou worden indien het bosverkeer in stand zou worden gehouden in het woud van Saint-Hubert,

Besluit :

Artikel 1. Het verkeer is verboden van 15 september 2009 tot en met 30 september 2009, van 17 tot 9 uur :

— op alle wegen die het grondgebied in bijlage doorkruisen;

— op de chemin Gruslin.

Art. 2. Het verkeer is permanent verboden van 15 september 2009 tot en met 30 september 2009 op de chemin des Russes.

Art. 3. Het is verboden de wegen en paden te verlaten om bosproducten te plukken van 15 september 2009 tot en met 30 september 2009 op het grondgebied in bijlage en binnen een straal van 500 meter om het zichtgebied van La Borne.

Art. 4. Dit verbod geldt niet voor :

— de verrichtingen inzake het bosbeheer, toegelaten door de houtvesters;

— de jachtverrichtingen;

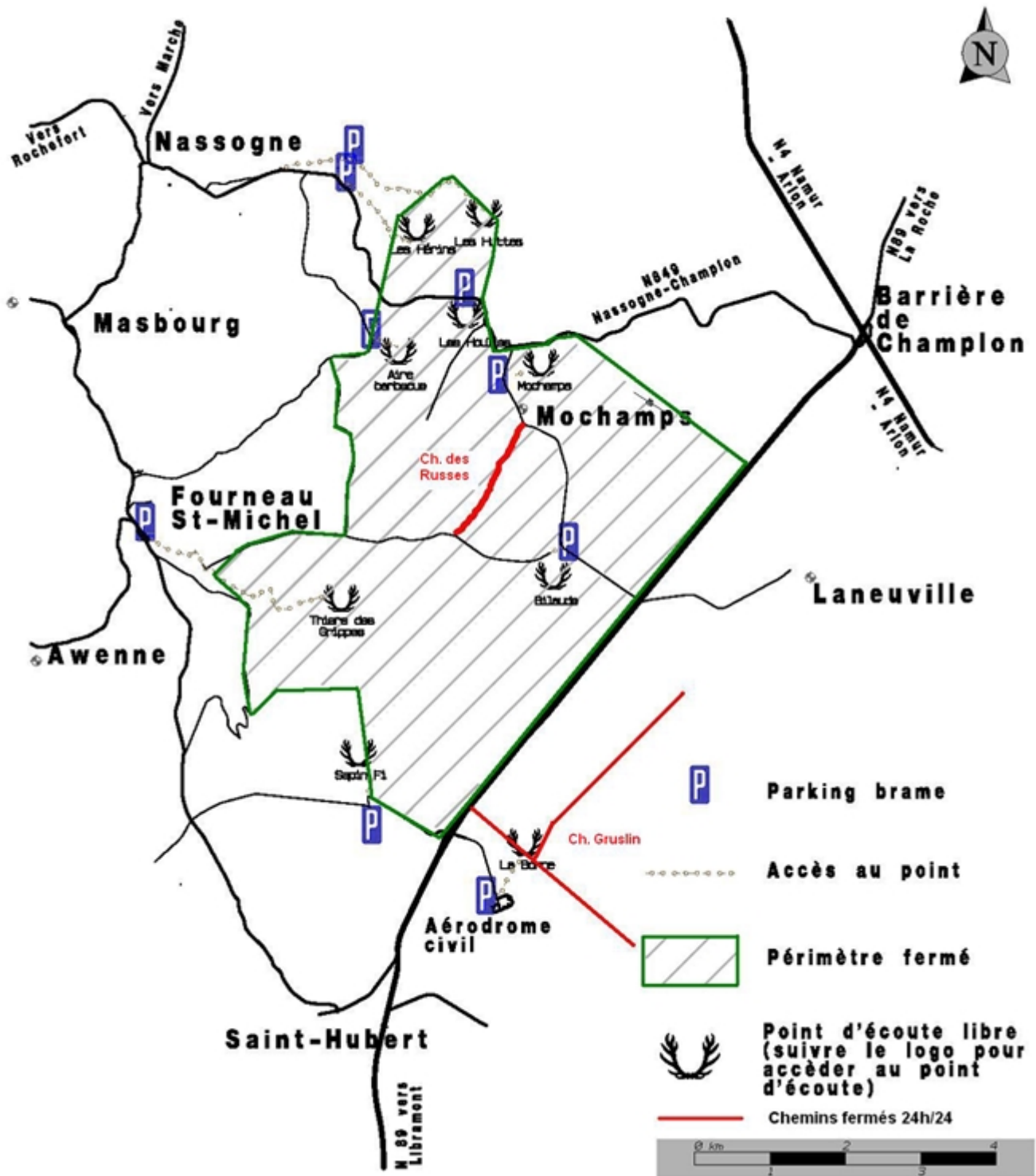
— de groepen toegelaten door de houtvesters, begeleid door de Verenigingen voor Vreemdelingenverkeer en het "Centre régional d'Initiation à l'Environnement" (Gewestelijk Centrum voor Milieu-initiatie) op de begeleide luisterplaatsen;

— de voetgangers op de vrije luisterplaatsen gelegen op de kaart in bijlage.

Art. 5. Het verkeersverbod wordt aangekondigd via het bord inzake natuurbescherming opgenomen in bijlage 3 bij voornoemd besluit van de Waalse Regering en volgens de nadere regels bepaald in artikel 21 ervan.

Namen, 11 september 2009.

B. LUTGEN



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2009 — 3373

[C — 2009/31471]

17 JUILLET 2009. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant la répartition des compétences entre les ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu les articles 3, 39 et 166, §2, de la Constitution, coordonnée par la loi du 17 février 1994;

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2009 — 3373

[C — 2009/31471]

17 JULI 2009. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de bevoegdheden van de ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de artikelen 3, 39 en 166, §2 van de Grondwet, gecoördineerd bij de wet van 17 februari 1994;